

الاختلافات بين النص الماوري لمعاهدة وايتانجي والنسخة الانجليزية

تلخص هذه الصفحة النقاط الرئيسية الواردة في كل وثيقة

النسخة الانجليزية	معاهدة وايتانجي	
يمنح الماوري الملكة السيادة الكاملة على كل نيوزيلندا	يسمح الماوري لملكة انجلترا بتعيين حاكم لشعبها في نيوزيلندا	المادة 1
تضمن الملكة جميع حقوق الماوري بالأرض، الغابات وصيد السمك. اذا اراد الماوري بيع الارض فلا يحق لهم بيعها الا للملكة	تقر الملكة بأن للماوري الحق بالاحتفاظ باستقلالهم، وحق التحكم في اراضيهم وبكل ما هو مهم لهم. وبالمقابل يمنحوا الملكة الحق بشراء الاراضي اذا رغبوا ببيعها	المادة 2
تمنح الملكة الماوري نفس حقوق البريطانيين	تمنح الملكة الماوري نفس حقوق البريطانيين	المادة 3
	يعد الحاكم بحماية عادات الماوري ومختلف الأديان في نيوزيلندا	المادة 4 (وعدا شفها)

أي معاهدة؟

المعاهدة بالماوري	المعاهدة بالنسخة الانجليزية
وقعت من قبل 503 قائد ماوري ومن قبل الحاكم البريطاني بالنيابة عن الملكة	وقعت من قبل 39 قائد ماوري
هذه المعاهدة المؤيدة من القانون الدولي. يعطي القانون الدولي الاسبقية للنص الماوري بموجب مبدأ يسمى <i>contra proferentem</i> . هذا يعني أنه عندما يكون العقد غير واضح، فإنه يجب ترجمته لصالح الطرف الذي يعرض عليه الاتفاق، وليس الطرف الذي كتب الاتفاق	هذه المعاهدة التي ارادها البريطانيون. ادعت الحكومة النيوزيلندية سيادتها بناء على النسخة الانجليزية
هذه المعاهدة تؤكد سيادة الماوري في نيوزيلندا	هذه النسخة من المعاهدة تعطي كامل السيادة للملكة فقط

